

# HYMNS FOR THE ORTHODOX LITURGY

## REJOICE, O VIRGIN

(DISMISSAL TROPARION AT VESPERS)

After writing his freely-composed *Liturgy of St. John Chrysostom* (Opus 41), Peter Iliich Chaikovsky turned his attention to the unison chant-books of the Russian Orthodox Church as a source of material for his sacred works. The result was the harmonized setting of the *All-Night Vigil*, Opus 52, subtitled "An Essay in the Harmonization of Church Hymns."

Concerning his principles of harmonization Chaikovsky wrote in the Preface to the *Vigil*: "... I stayed within the strict boundaries of the so-called strict style, i.e., invariably avoided chromaticism and only in the most limited number of instances allowed the use of dissonance." The setting of *Rejoice, O Virgin* is loosely based on a melody of Russian "Greek" Chant found in the *Obikhod Notnago Peniia* (Moscow: Sinodal'naia Tipografiia, 1900 and earlier editions) p. 31. The melody has been paraphrased in places by Chaikovsky and cast in a  $\frac{3}{4}$  meter.

*Blessed Be the Name*, adapted from Chaikovsky's *Liturgy*, may be sung directly following *Rejoice, O Virgin*.

Both works are based on the original Slavonic versions published by P. Yurgenson of Moscow in the composer's lifetime. All tempo and dynamic markings are the composer's.

Set in English by  
ALEXANDER RUGGIERI

PETER CHAIKOVSKY (1840-1893)  
from Op. 52

Allegro moderato.  $\text{♩} = 132$

*mf*

Soprano  
Alto

RE - JOICE, O VIR - GIN THE - O - TO

Tenor  
Bass

*mf*

- KOS, MA - RY FULL OF GRACE, THE LORD IS

WITH YOU. BLESS-ED ARE YOU A - MONG WOM - EN, AND

*f*

BLESS - ED IS THE FRUIT OF YOUR WOMB, FOR

*f*

Musical score for piano accompaniment. The score is written for two staves (treble and bass clef). The melody is in the right hand, and the accompaniment is in the left hand. The lyrics are: YOU HAVE BORNE THE SAV - IOR OF OUR SOULS.

## BLESSED BE THE NAME

Set in English and arranged by  
VLADIMIR MOROSAN

PETER CHAIKOVSKY  
from *Liturg*, Op. 41

Musical score for Soprano and Tenor/Bass parts. The tempo is marked **Moderato** with a key signature of one sharp (F#). The dynamics are marked **f** (forte). The lyrics are: BLESS-ED BE THE NAME OF THE LORD, HENCE-FORTH AND FOR-EV - ER-MORE.

Musical score for Soprano and Tenor/Bass parts. The lyrics are: BLESS - ED BE THE NAME OF THE LORD, HENCE - FORTH AND FOR - EV - ER - MORE.

Musical score for Soprano and Tenor/Bass parts. The lyrics are: BLESS-ED BE THE NAME OF THE LORD, HENCE - FORTH AND FOR-EV - ER - MORE.

\*) Original voicing shown in parentheses.

NOTE: indicates a  $\frac{3}{4}$  grouping.